

# Manual de instrucciones

# TURBISOL 56, 112, 164

Réf. 30570 / 30834 / 30394 / 30552 / 30947 / 30865



## volumair®

EUROPE PROJECTION - 228, avenue Olivier Perroy 13790 ROUSSET - Tél : +33 (0)4 42 29 08 96 - Fax : +33 (0)4 42 53 44 36  
SAS au capital de 400 000 € - RCS Aix-en-Provence B 394 961 510 - NAF 2892 Z - Intracom : FR 54 394 961 510

Edición del 16/02/2023

Más información en [www.euromair.com](http://www.euromair.com)

Usted acaba de adquirir una máquina y todo el equipo de Europe Projection le da las gracias por la confianza que ha depositado en él.

Fabricante de máquinas profesionales para la aplicación de revestimientos y pinturas, ponemos desde hace 25 años nuestra experiencia al servicio de los usuarios de nuestras máquinas.

Nuestro equipo técnico y comercial está a su disposición para cualquier posible información adicional sobre la máquina que usted acaba de adquirir.

## **EUROPE PROJECTION**

228, avenue Olivier Perroy

13790 ROUSSET

Tél : +33 (0)4 42 29 08 96

contact@euromair.com

# ÍNDICE

<b>1. MANUAL DE INSTRUCCIONES .....</b>	<b>p. 3</b>
1.1. Importancia del manual .....	p. 3
1.2. Destinatarios del manual.....	p. 3
<b>2. ADVERTENCIAS.....</b>	<b>p. 4</b>
2.1. Seguridad.....	p. 4
2.2. Conexión eléctrica .....	p. 6
2.3. Fin de la vida del material .....	p. 6
<b>3. SU MÁQUINA .....</b>	<b>p. 7</b>
3.1. Descripción .....	p. 7
3.2. Características técnicas.....	p. 7
3.3. Identificación de los componentes.....	p. 8
<b>4. USO DE LA MÁQUINA .....</b>	<b>p.10</b>
4.1. Requisitos previos .....	p.10
4.2. Puesta en marcha .....	p.10
4.3. Códigos de error.....	p.10
<b>5. MANTENIMIENTO.....</b>	<b>p.11</b>
<b>6. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD .....</b>	<b>p.13</b>
<b>7. CONDICIONES DE GARANTÍA .....</b>	<b>p.14</b>

# **1. MANUAL DE INSTRUCCIONES**

---

## **1.1. IMPORTANCIA DEL MANUAL**

Este manual es un elemento esencial en la utilización de su máquina. En él se resumen los procedimientos de puesta en marcha, limpieza y mantenimiento de la máquina, así como las normas de seguridad a respetar.

Lea atentamente todas las instrucciones de funcionamiento, las normas de seguridad y las advertencias contenidas en este manual antes de poner en funcionamiento la máquina.

La mayoría de los accidentes se deben al incumplimiento de las normas y reglas de seguridad básicas.

Este manual debe mantenerse cerca de la máquina, al alcance del usuario y conservado en buen estado hasta la destrucción final de la máquina.

En caso de pérdida o deterioro del manual, usted puede en todo momento pedir una copia al fabricante citado a continuación.

## **1.2. DESTINATARIOS DEL MANUAL**

Este manual está destinado a todo el personal que se encargue del manejo de la máquina:

- persona(s) responsables del transporte de la máquina
- persona(s) responsables del uso de la máquina
- persona(s) responsables del mantenimiento o de la limpieza de la máquina
- persona(s) responsables de la destrucción final de la máquina

## 2. ADVERTENCIAS

### 2.1. SEGURIDAD

**Un uso de la máquina de forma incorrecta o sin el cumplimiento de las normas de seguridad indicadas en este manual puede causar la muerte o lesiones graves.**

**Lea atentamente todas las instrucciones de funcionamiento, las normas de seguridad y las advertencias contenidas en este manual antes de poner en funcionamiento la máquina.**



- Siga todas las normas de seguridad antes de poner en funcionamiento su máquina.
- Utilice la máquina exclusivamente para las aplicaciones especificadas en el manual.
- Permanezca siempre vigilante cuando utilice su máquina.
- Transporte la máquina utilizando las asas o tomas apropiadas.
- Durante las pausas, desconecte la máquina eléctricamente.



- Ponga en funcionamiento la máquina a su tensión nominal.
- Deje un espacio libre de por lo menos 50 cm entre la máquina y cualquier obstáculo con el fin de no obstruir el paso del aire.
- Sepa parar su máquina rápidamente en caso de necesidad.
- Jamás utilice la máquina si funciona de manera anormal o si está defectuoso.
- No dirija ningún chorro de agua o líquido inflamable sobre la máquina.
- Jamás dirija el chorro de aire o de producto en la dirección de una persona o animal.
- No toque las superficies calientes de la máquina.
- Utilice siempre las protecciones corporales adecuadas (gafas, guantes, traje y mascarilla) y tenga cuidado con el pelo largo.
- No toque jamás las piezas móviles.
- No introduzca objetos o las manos en el interior de las rejillas de seguridad con el fin de evitar todo accidente o daño de la máquina.
- Para todo trabajo al aire libre, utilice exclusivamente cables de extensión destinados a este fin.



- Mantenga la máquina cuidada y límpiela bien después de cada uso.
- Desenchufe la máquina antes de cada intervención.
- Evite absolutamente aflojar cualquier conexión mientras la máquina se encuentra bajo presión.
- Compruebe las piezas dañadas.
- No limpie las piezas plásticas con disolvente.
- En caso de daños en el cable eléctrico o el enchufe, no utilice la máquina y contacte con el centro de servicio posventa autorizado para reemplazarlos por una pieza original.
- En caso de solicitar intervención específicas siempre el modelo y el número de serie de la máquina.
- Para cualquier sustitución de las piezas, utilice solo las originales.



- No realice ningún cambio en la máquina.
- No corte o desmonte las rejillas de seguridad.
- No abra la caja eléctrica.

## **2. ADVERTENCIAS (continúa)**

---

### **2.1. SEGURIDAD (continúa)**

#### **ESPACIO DE TRABAJO**

- Mantenga el espacio de trabajo limpio y despejado.
- La temperatura ambiente de funcionamiento debe estar comprendida entre 5°C y + 35°C.
- No utilice la máquina en un entorno potencialmente explosivo.
- No coloque ningún objeto potencialmente inflamable cerca de la máquina.
- Aleje a toda persona no cualificada de la zona de funcionamiento de la máquina así como a niños y animales.
- En caso de colocación de la máquina sobre un andamio o en un plano por encima del suelo, asegúrela para evitar que se caiga durante su funcionamiento.
- No instale la máquina sobre una superficie inclinada con el fin de evitar riesgos de movimientos imprevistos o de balanceo.

#### **MANGUERAS**

- Use siempre mangueras y conectores adecuados (piezas originales) al producto utilizado, no intente repararlos.
- No camine sobre las mangueras, no las doble.
- No tire de la máquina por las mangueras.

#### **ALMACENAMIENTO**

- Guarde la máquina en un espacio limpio y despejado donde la temperatura no exceda + 35°C.

**EN CASO DE NECESIDAD, NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE REALIZAR CUALQUIER MODIFICACIÓN SIN PREVIO AVISO.**

## 2. ADVERTENCIAS (continúa)

---

### 2.2. CONEXIÓN ELÉCTRICA



La conexión eléctrica de las máquinas se debe efectuar en las tomas 16A - 230V con un disyuntor diferencial.

Antes de realizar cualquier intervención sobre la máquina, verifique que todas las fuentes de energía están cortadas (aire y electricidad).

#### TOMA DE TIERRA

Todas las máquinas deben estar conectadas a tierra cuando funcionen, con el fin de proteger al operador de descargas eléctricas. Todas nuestras máquinas están equipadas con enchufes de alimentación estándar. La conexión eléctrica debe ser realizada por un técnico cualificado. Está prohibido modificar o desmontar la máquina sobre todo en lo que concierne a la caja eléctrica.

Las reparaciones deben ser realizadas por un centro autorizado o por nuestros centros POSVENTA. En el momento de una intervención sobre la máquina asegúrese de que la tierra ha sido bien desconectada.

#### EXTENSIONES

Cuando se utiliza un cable de extensión asegúrese de que tiene una buena tierra, que no esté roto o dañado. Compruebe que la sección del cable de extensión utilizada sea suficiente para soportar la corriente de la máquina en funcionamiento. Un cable de extensión demasiado fino puede causar caídas de tensión y un sobrecalentamiento de la máquina.

En caso de utilización de un enrollador, es necesario desenrollarlo completamente, en caso contrario la máquina puede resultar dañado. La sección debe ser proporcional a la longitud del cable.

### 2.3. FIN DE LA VIDA DE LA MÁQUINA



Al final de la vida, la máquina no debe ser eliminada con otros residuos domésticos. La eliminación no controlada de residuos puede causar perjuicios al medio ambiente o a la salud humana. Se recomienda ponerse en contacto con el distribuidor donde adquirieron el producto, o informarse en el ayuntamiento para obtener más información sobre dónde y cómo pueden deshacerse de este producto con el fin de que sea reciclado respetando el entorno.

En el marco de la reglamentación relativa a los residuos de equipos eléctricos y electrónicos (REEE), nosotros nos comprometemos a tratar los EEE al final de su vida siguiendo las disposiciones siguientes: están afectados sólo los productos puestos en el mercado después de la fecha de 13/08/05, de marca EUROPE PROJECTION o VOLUMAIR, productos de otras marcas vendidos por nuestra empresa (previa presentación de las facturas correspondientes), productos que funcionan gracias a la energía eléctrica (por ejemplo las limpiadoras o compresores térmicos no entran en esta categoría).

#### Modalidad de tratamiento.

Retorno de REEE recogidos por nuestros clientes distribuidores a su cargo en puntos de recogida Antony (92) o Rousset sur Arc (13). Tras la recepción, los productos serán tratados con rigor y dirigidos a los procesos de tratamiento más adecuados.

Para cualquier solicitud de información complementaria, contacte con nuestro centro de consulta +33 4 42 29 08 96 o [conseil@euromair.com](mailto:conseil@euromair.com).

## 3. SU MÁQUINA

### 3.1. DESCRIPCIÓN

Máquinas diseñadas para la aplicación de productos de aislamiento térmico y acústico para áticos, techos y paredes: guata de celulosa, lana de vidrio, producto ignífugo, cáñamo y lana de roca (a partir del modelo 112).



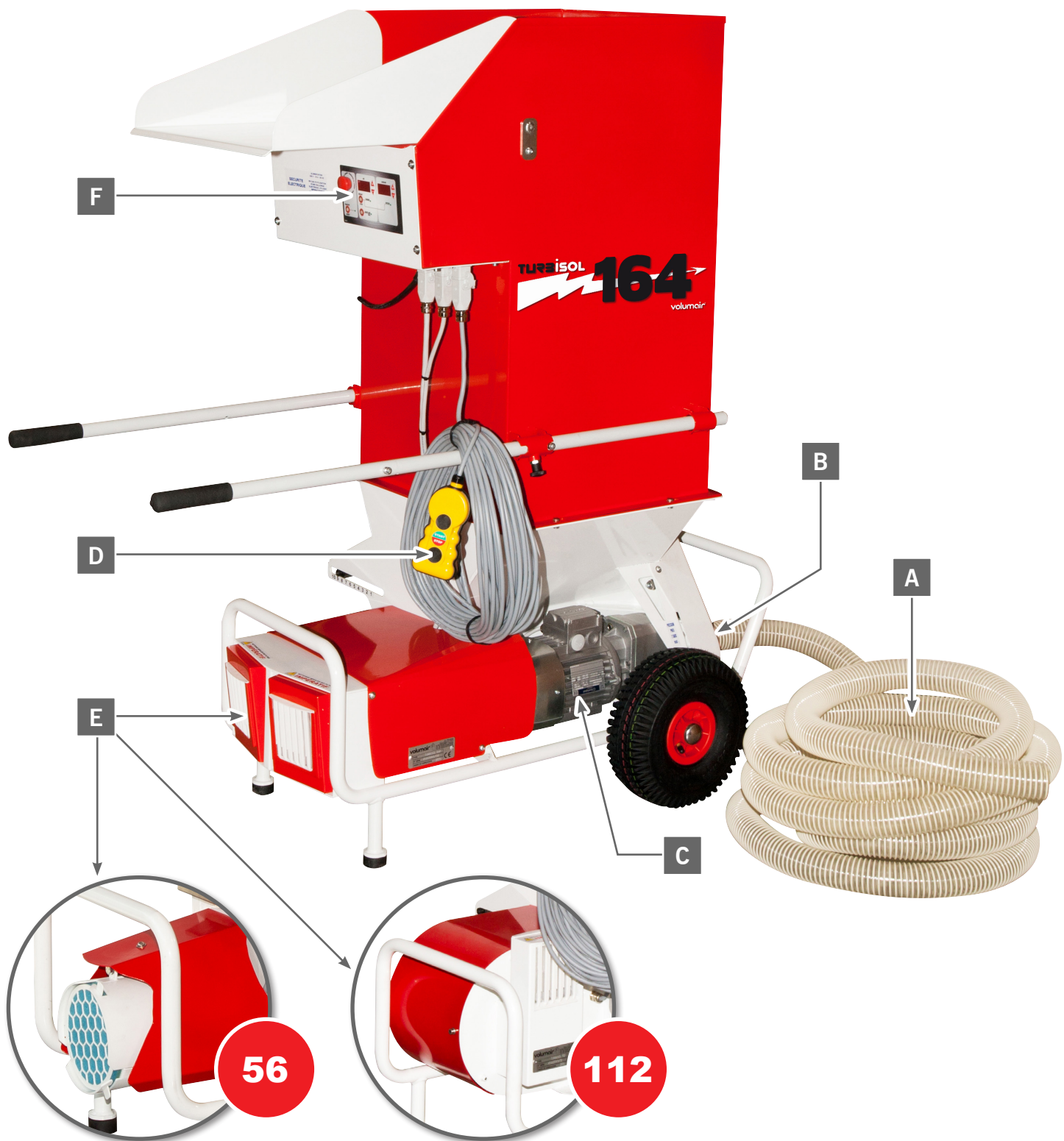
No utilice agua o guata de algodón humedecido por riesgo de obstrucción de la máquina.

### 3.2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	56	56/2	112	112/2	164	164/2
Alimentación	230 V / 50 y 60 Hz					
Corriente máx.	11 A		12 A		16 A	
Potencia del motor	0,55 kW		0,75 kW			
Accionamiento	por cadena					
Turbinas	3300 L/min - 1400 W		3360 L/min - 1650 W		5000 L/min - 2 x 1400 W	
Variador electrónico	no		sí			
Presión	0,3 bar					
Caudal de guata de celulosa	0 a 28 sacos/h		0 a 50 sacos/h		0 a 55 sacos/h	
Capacidad de la cuba	220 L					
Filtros succión turbina	1		2			
Filtro refrigeración turbina	-		1			
Long. manguera producto	Ø63 x 25 m					
Diámetro salida producto	63 mm					
Ruedas inflables	Ø 300					
Mando de control con cable	25 m Arranque / Parada					
Altura de carga	108 cm	122 cm	108 cm	122 cm	108 cm	122 cm
Dimensiones (L x a x alt.)	105 x 80 x 122 cm	105 x 68 x 142 cm	105 x 80 x 122 cm	101 x 68 x 142 cm	105 x 80 x 122 cm	116 x 67 x 151 cm
Peso	95 kg		112 kg		109 kg	116 kg
Nivel acústico	101 Lwa		104 Lwa		100 Lwa	

## 3. SU MÁQUINA (continúa)

### 3.3. IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES

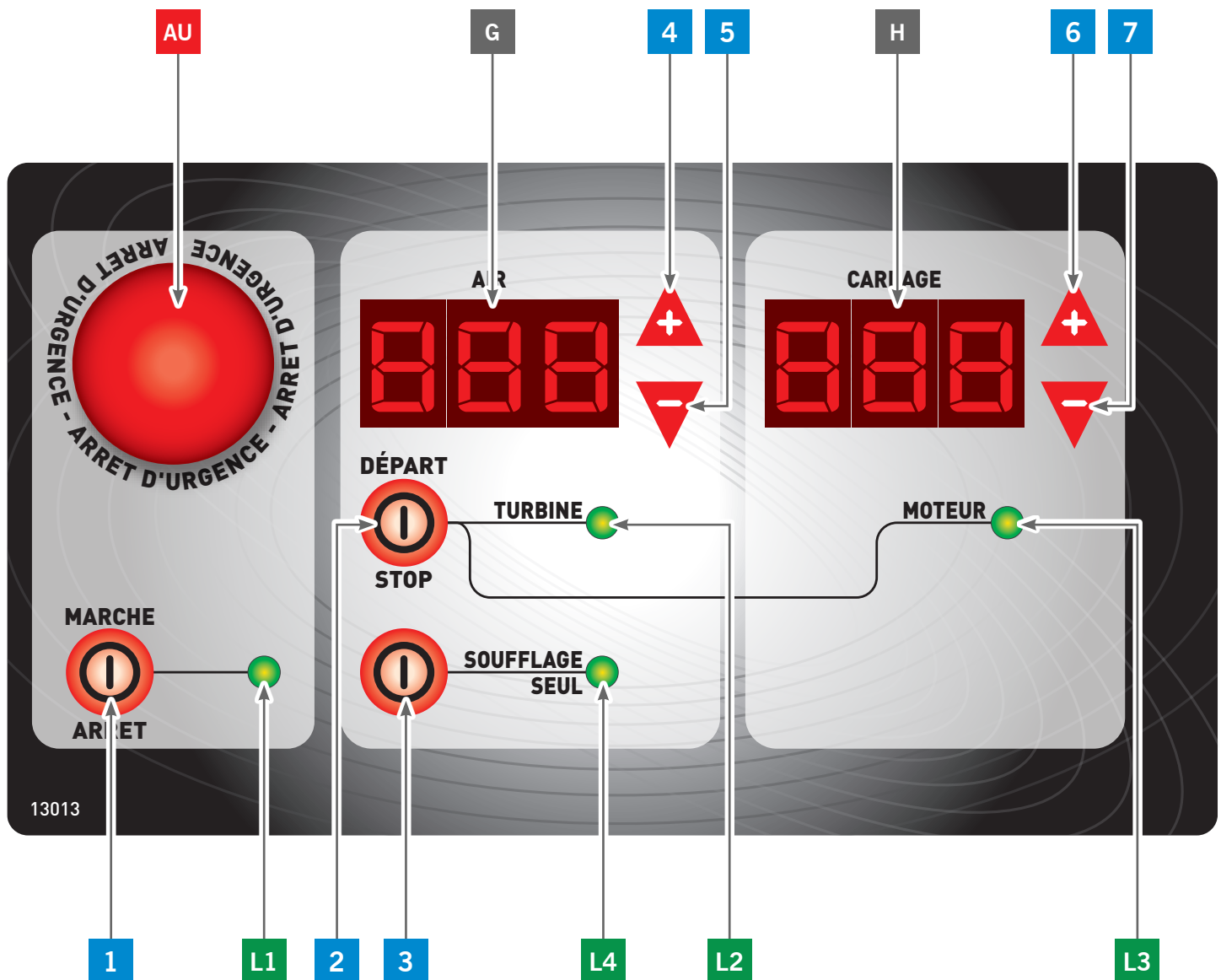


A	Manguera del producto
B	Salida del producto
C	Motor de engranaje
D	Control remoto
E	Turbinas
F	Panel de control (ver proxima pagina para detalles)



## 3. SU MÁQUINA (continúa)

### 3.3. IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES (continúa)



<b>K</b>	Monitor de velocidad de las turbinas en %	<b>L</b>	Monitor de velocidad del motor en %
<b>1</b>	Encendido y apagado	<b>L1</b>	Luz indicadora de encendido
<b>2</b>	Encendido / apagado del ciclo de trabajo	<b>L2</b>	Luz indicadora de marcha de la turbinas
<b>3</b>	Arranque de las turbinas solamente	<b>L3</b>	Luz indicadora de marcha del motor
<b>4</b>	Aumento de la velocidad de las turbinas	<b>L4</b>	Luz indicadora de marcha en modo SÓLO SOPLADO
<b>5</b>	Disminución de la velocidad de las turbinas	<b>AU</b>	Apagado de emergencia
<b>6</b>	Aumento de la velocidad del motor		
<b>7</b>	Disminución de la velocidad del motor		

## 4. USO DE LA MÁQUINA

### 4.1. REQUISITOS PREVIOS

- La conexión eléctrica debe ser de 230 V - 16 A - 50 o 60 Hz con un enrollador de 3 x 2.5 mm de 40 m máximo completamente desenrollado.

### 4.2. PUESTA EN MARCHA

1. Una vez que la máquina está enchufada, la máquina está en modo de parada, la pantalla (G) muestra OFF.
2. Presione el botón ON/OFF (1), la pantalla (G) muestra el valor de ajuste de la velocidad de la turbina en %, la luz indicadora (L1) se enciende, la máquina está en funcionamiento.
3. Presione el botón (2), las turbinas se ponen en marcha. El indicador (L2) se enciende y la luz indicadora (L3) parpadea.
4. Después de 6 segundos el motor de carda se enciende y la luz (L3) permanece encendida.
5. Deje la máquina funcionar en vacío durante unos 30 segundos para comprobar que funciona correctamente.
6. La máquina está lista para funcionar. Coloca la bala de producto a ser pulverizado y déjalo caer al fondo del tanque.
7. Utilice el control remoto con cable para iniciar o detener el ciclo de funcionamiento de la máquina.
8. Aumente o disminuya la velocidad del motor de carda usando los botones (6) y (7) para cambiar el caudal del producto.
9. En el modo SÓLO SOPLADO (luz (L4) encendida), el motor de la carda no arranca.
10. Cuando termine, presione el botón START/STOP (2) para detener el ciclo. El motor de carda se detiene (la luz (L3) se apaga). Después de 6 segundos las turbinas se detienen y la luz indicadora (L2) se apaga.

### 4.3. CÓDIGOS DE ERROR

Los diferentes códigos de errores se muestran en el monitor (G).

CODIGO	DEFINICION	QUE HACER
	Sin algo visible en el monitor.	Conectar el enchufe, comprobar la alimentación (230 V), comprobar el fusible del cuadro eléctrico.
<b>AU</b>	Apagado de emergencia.	Girar el botón de emergencia (AU).
<b>OFF</b>	Máquina esta apagada.	Enciendala al pressionar el botón (1).
<b>MOT</b>	Control de default del motor.	Ponga la maquina "OFF" por un minuto, luego vuelva a encenderla.



**Sí el problema persiste o en caso de alguna duda sobre la manera correcta de poner en marcha la máquina, no intente desmontar la máquina o repararla usted mismo. Contacte a un servicio post venta autorizado o a nuestra línea de atención al cliente: +33 4 42 29 08 96.**

## 5. MANTENIMIENTO

---

### DESPUÉS DE CADA USO

- Dejar que la máquina siga en marcha hasta que todo el product salga.
- Poner la máquina en modo SÓLO SOPLADO (botón (3)) para evacuar todos los restos de producto de la manguera.
- Limpiar el filtro de aire de producto propulsiónado. La obstrucción de este filtro puede afectar la máquina.
- Limpiar el filtro de enfriamiento. La obstrucción de este filtro puede causar que la máquina se sobrecaliente.



**En caso de uso intensivo, los filtros deben limpiarse más regularmente.  
Apague la máquina y limpie los filtros y luego vuelva a trabajar.**



## 6. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

---

**EL FABRICANTE:** EUROPE PROJECTION  
228, avenue Olivier Perroy  
13790 ROUSSET

**DECLARA QUE LA MÁQUINA DESIGNADA A CONTINUACIÓN:**

Marca: VOLUMAIR

Tipo: Máquina de soplado y insuflado

Modelo: TURBISOL 56, 112, 164

**CUMPLE CON LAS DIRECTIVAS:**

- Máquinas 2006/42/CE
- Bajo voltaje 2014/35/UE
- CEM 2014/30/UE
- ROHS 2011/65/EU
- Emisiones sonoras 2005/88/CE



ROUSSET, eL 20 de ENERO 2023

Patrick BOREL  
Presidente

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Patrick Borel', is written over the printed name and title.

EUROPE PROJECTION - 228, avenue Olivier Perroy 13790 ROUSSET  
Tél : +33 (0)4 42 29 08 96 – Fax : +33 (0)4 42 53 44 36

SAS au capital de 400 000 € - RCS Aix-en-Provence B 394 961 510 - NAF 2892 Z - Intracom : FR 54 394 961 510

## 7. CONDICIONES DE GARANTÍA

---

Cada producto se entrega comprobado y probado.

Excluimos cualquier garantía por defectos aparentes que el cliente no haya invocado en 48 horas.

El equipo vendido está cubierto por la garantía durante el período definido por el fabricante a partir de la fecha de compra, tomándose como prueba la fecha de la prueba original de compra y en las condiciones definidas por el fabricante.

Esta garantía cubre todos los equipos contra defectos de mano de obra o de materiales en condiciones de uso y servicio normales. En la medida en que se presume que el cliente es un profesional de la misma especialidad, la garantía sólo cubre el defecto de construcción del equipo que lo hace inadecuado para su uso y que no es probable que sea detectado por un comprador profesional.

Quedan excluidos de toda garantía los defectos o deterioros causados por el desgaste natural o por un accidente externo o una modificación, uso, almacenamiento o tratamiento del equipo no previstos por el fabricante, ni especificados por nosotros.

Los defectos que resulten de lo siguiente están expresamente excluidos de la garantía mal uso, la aplicación de productos abrasivos o corrosivos, instalación incorrecta, negligencia, mantenimiento o limpieza insuficiente, condiciones de almacenamiento deficientes, influencias químicas, electroquímicas o eléctricas, cualquier cambio en el proceso normal de uso.

Las siguientes piezas de desgaste no están cubiertas por la garantía (lista no exhaustiva): rotores, camisas, bielas, ejes de transmisión, sellos, bolas de limpieza, pistolas, lanzas, boquillas, mangueras, kits aguja, camisas, vástagos de pistón, válvulas de drenaje, kits de sellado, diafragmas, válvulas de succión y descarga, hojas de carda de filtro, aceites, cadenas y enganches rápidos.

La garantía también excluye los dispositivos en el que el número de serie ha sido borrado o hecho ilegible, en el que personas no autorizadas han intentado hacer reparaciones, que han sido total o parcialmente desmantelados.

**Nuestros equipos están cubiertos por una garantía del fabricante de 12 meses (piezas y mano de obra) a partir de la compra por parte del usuario final, sin superar los 24 meses desde la fecha de la factura al cliente.**

**Esta garantía del fabricante cesará automáticamente si el cliente no revende el equipo en los 24 meses siguientes a su compra. Los casos de exclusión de garantía mencionados en los artículos anteriores también son aplicables a nuestros propios equipos.**

La garantía fabricante estará sujeta a la presentación de la factura de compra.

Si el equipo defectuoso está cubierto por la garantía fabricante, será reparado o reemplazado sin costo alguno a nuestra decisión.

Si el equipo defectuoso no está cubierto por la garantía fabricante, elaboraremos un presupuesto para la reparación que someteremos a la aprobación del cliente.

A menos que la ley disponga lo contrario, esta garantía fabricante es exclusiva de cualquier otra garantía, incluyendo la garantía legal de defectos ocultos.

En caso de intervención de nuestros servicios en una avería causada por el cliente o una avería excluida en las condiciones mencionadas, los gastos de reparación y transporte serán a cargo del cliente.

Excluimos cualquier responsabilidad por daños indirectos sufridos por el cliente, tales como, pero no limitados a, pérdida de ingresos, pérdida de facturación, pérdida de beneficios, pérdida de imagen, de cualquier naturaleza.

## 7. CONDICIONES DE GARANTÍA (continúa)

---

En todos los casos, nuestra responsabilidad se limitará a la cantidad pagada por el cliente por el equipo no conforme.

Cualquier acción del cliente contra nosotros relacionada con la garantía del equipo prescribirá en el plazo de un año a partir del día en que se descubra el defecto. Depende del cliente probar el día de este descubrimiento.

### **Reclamación de garantía**

Para cualquier solicitud de cargo de un equipo en garantía fabricante, el cliente debe imperativamente llenar el formulario en nuestro sitio web en el apartado Servicio Postventa.

Para un expediente completo, debe ir acompañado de los siguientes documentos:

- la factura de compra del usuario final
- fotos de las partes defectuosas del equipo
- una descripción del problema
- la mano de obra se estima si el cliente es aprobado para la reparación del equipo por EUROMAIR

No se tendrá en cuenta ninguna factura de mano de obra sin nuestro previo acuerdo.

### **Análisis de la avería por nuestro departamento técnico**

Se enviará un número de expediente al cliente y se le dará una respuesta dentro de las 48 horas hábiles siguientes a su recepción, tan pronto como se complete la solicitud de asunción de responsabilidad.

Si el equipo es tomado en garantía fabricante, el cliente recibirá un presupuesto no cuantificado detallando las partes a cambiar y nuestros comentarios.

De lo contrario, el cliente recibirá una cotización detallando las partes a cambiar así como nuestros comentarios.

### **Devolución de piezas de repuesto**

Las piezas de repuesto deben ser pedidas con el número de acuerdo de garantía y se pondrán a disposición del cliente en nuestras instalaciones.

Las condiciones para la devolución del equipo se detallan en nuestras Condiciones Generales de Expedición.

En el caso de una reclamación de garantía sobre un componente de a bordo como un motor Kohler, Honda o Vanguard en una máquina fabricada por nosotros, sólo el fabricante del componente puede validar la cobertura de la garantía.

En este caso, la solicitud debe dirigirse directamente al fabricante del componente o a su representante autorizado más cercano. Los centros de servicio Euromair, Euromair MPC o Mixer pueden ser considerados como representantes del fabricante si son los más cercanos.

Como este principio también se aplica a las baterías, nuestro proveedor Parts Holding Europe, o una de sus empresas hermanas, sigue siendo su contacto para sus solicitudes (<https://www.partsholdingeurope.com/>).

**volumair<sup>®</sup>**

EUROPE PROJECTION - 228, avenue Olivier Perroy 13790 ROUSSET - Tél : +33 (0)4 42 29 08 96 – Fax : +33 (0)4 42 53 44 36  
SAS au capital de 400 000 € - RCS Aix-en-Provence B 394 961 510 - NAF 2892 Z - Intracom : FR 54 394 961 510

**Más información en [www.euromair.com](http://www.euromair.com)**